FLETORJA ZYRTARE
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

www.qbz.gov.al

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2020 – Numri: 199

Tiranë – E premte, 13 nëntor 2020

PËRMBAJTJA

		Faqe
Ligj nr. 134/2020 datë 29.10.2020	Për ratifikimin e marrëveshjes së angazhimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, dhe Aleancës GAVI, për pjesëmarrjen në strukturën globale të qasjes në vaksinat COVID-19 *(covax facility)*.....	14221
Dekret i Presidentit nr. 11822, datë 10.11.2020	Për shpallje ligji.....	14233

LIGJ
Nr. 134/2020

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË ANGAZHIMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E SHËNDETËSISË DHE MBROJTJES SOCIALE, DHE ALEANCËS GAVI, PËR PJESËMARRJEN NË STRUKTURËN GLOBALE TË QASJES NË VAKSINAT COVID-19 *(COVAX FACILITY)*

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 2, dhe 121, pika 1, shkronja "ç", të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e angazhimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, dhe Aleancës GAVI, për pjesëmarrjen në strukturën globale të qasjes në vaksinat COVID-19 *(Covax Facility)*, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 29.10.2020.

Shpallur me dekretin nr. 11822, datë 10.11.2020, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE ALEANCA GAVI

MARRËVESHJE ANGAZHIMI
(MARRËVESHJA OPSIONALE
E BLERJES)

Kjo Marrëveshje Angazhimi, e datës 18 shtator 2020, është lidhur midis:

1. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë; dhe

2. Aleancës GAVI, një fondacion jofitimprurës i regjistruar në kantonin e Gjenevës (me numër regjistrimi CH-660-1699006-1), me zyrë në adresën: Chemin du Pommier 40, 1218 Le Grand-Saconnex, Switzerland (GAVI).

Ndërsa:

A. Pandemia COVID-19 tashmë ka shkaktuar humbjen e qindra mijëra jetëve dhe ka prishur jetën e miliardave më shumë. Zhvillimi dhe vendosja e një vaksine të sigurt dhe efektive COVID-19 është thelbësore për rikthimin e aktivitetit normal ekonomik.

B. Bashkimi i kërkesave me vendet e tjera përmes një mekanizmi të përbashkët rrit jashtëzakonisht shumë mundësinë e suksesit për secilin vend dhe sukseset globale në shuarjen e një sëmundjeje që nuk njeh kufij.

C. Përmes strukturës globale të qasjes në vaksinat COVID-19 (Lehtësia COVAX), vendet kanë mundësinë të përfitojnë nga një portofol i kandidatëve për vaksina, duke përdorur një sërë platformash teknologjike, të prodhuara nga më shumë prodhues në të gjithë botën, me një treg më të madh për të garantuar sigurinë e kërkesës, me një fushëveprim më të madh se sa qeveritë, ose grupet rajonale mund të mbështesin vetë, duke i dhënë popullsisë së tyre qasje të hershme në vaksina të sigurta dhe efikase.

D. Angazhimi i Tregut të Avancuar COVAX (ATA COVAX) është krijuar për të mbledhur fonde për t'i mundësuar Gavit të subvencionojë blerjen e dozës së vaksinës përmes Lehtësisë COVAX për 92 ekonomi të përshtatshme përmes financimit të Asistencës Zyrtare të Zhvillimit nga donatorët, si dhe përmes mbështetjes nga fondacionet private. Angazhimi i Tregut të Avancuar COVAX ndihmon për të garantuar që të gjitha ekonomitë mund të marrin pjesë në Lehtësinë COVAX dhe të kenë vaksinat përmes tij.

E. Gavi dhe/ose një agjenci e prokurimit që vepron në emër të tij do të hyjë në angazhime paraprake blerjeje me prodhuesit për furnizimin e vaksinave për përfitimin e Pjesëmarrësve. Lehtësia COVAX synon të sigurojë 2 miliardë doza të një vaksine të sigurt dhe efikase deri në fund të vitit 2021.

F. Duke marrë pjesë në Lehtësinë COVAX, Pjesëmarrësit do të kenë qasje në dozat e kandidatëve për vaksina si rezultat i zotimeve të blerjes paraprake që Gavi do të përfundojë me prodhuesit e vaksinave. Ndërkohë që dozat nga kandidatët e suksesshëm bëhen të disponueshme, një Pjesëmarrësi do t'i jepet mundësia të blejë Vaksina të Miratuara nga prodhuesit. Arritja e kësaj do t'i nënshtrohet disponueshmërisë së fondeve, nga Pjesëmarrësit, si dhe fondeve për Angazhimin e Tregut të Avancuar COVAX. Shuma totale e shpërndarë për secilin Pjesëmarrës dhe Angazhimin e Tregut të Avancuar COVAX të Ekonomisë së Kualifikuar (siç përcaktohet më poshtë) me kalimin e kohës mund të jetë më shumë ose më pak se 20%, në varësi të financimit që vihet në dispozicion, ndërkohë që sigurimi i dozave nga dy burimet e financimit (financimi nga Pjesëmarrësit dhe ATA COVAX) është i ndarë. Mungesa e fondeve, ose gatishmërisë nga një pjesëmarrës ose grup pjesëmarrësish nuk do të vonojë shpërndarjen e vaksinave te Pjesëmarrësit e tjerë, në përputhje me Kuadrin e Shpërndarjes.

G. Kjo Marrëveshje Angazhimi lidhet nga një Pjesëmarrës që pajtohet me Marrëveshjen Opsionale të Blerjes (siç përcaktohet më poshtë).

Është rënë dakord si më poshtë:

1. PËRKUFIZIMET DHE INTER-PRETIMET

1.1 Përkufizimet

Në këtë marrëveshje:

a) Të gjithë termat me germa të mëdha por të përcaktuara ndryshe do të kenë të njëjtat kuptime që u janë dhënë atyre në Termat dhe Kushtet e bashkëlidhura kësaj Marrëveshjeje në shtojcën 1 (Termat dhe Kushtet); dhe

b) Termat e mëposhtëm do të kenë këto kuptime:

"Çmimi Aktual i Prokurimit" do të thotë çmimi aktual i prokurimit për dozën e një Vaksine të Miratuar në kohën e blerjes së saj nga Prodhuesi i Përcaktuar (siç njoftohet nga Prodhuesi i Përcaktuar te Gavi para prokurimit të një Vaksine të Miratuar nga Pjesëmarrësi, njoftim i cili përbën provën përfundimtare të Çmimit Aktual të Prokurimit);

"Vaksina e Miratuar" nënkupton vaksinën kundër COVID-19, në lidhje me të cilën Gavi ka hyrë në një Angazhim të Blerjes së Avancuar dhe që ka Kualifikimin Paraprak të OBSH-së ose që mbi baza të jashtëzakonshme, minimalisht, zotëron licencën/autorizimin e vendosur nga një SRA.

"Dozat e Caktuara" ka kuptimin që i është dhënë një termi të tillë në pikën 2.2 (b) (v).

"Autorizim" nënkupton një autorizim, pëlqim, miratim, zgjidhje, licencë, përjashtim, regjistrim, noterizim ose regjistrim.

"Ditë Pune" do të thotë një ditë në të cilën bankat tregtare janë të hapura për transaksionin e biznesit të përgjithshëm (duke përfshirë veprimet në valutë) në Gjenevë, Zvicër dhe në kryeqytetin e Pjesëmarrësit.

"Certifikata e Kënaqësisë së Angazhimit" ka kuptimin që i është dhënë këtij termi në pikën 4.1 (g).

"Llogaria e Lehtësisë COVAX" do të thotë llogaria e mbajtur në emër të Gavit me detajet e mëposhtme:

Emri i llogarisë:Gavi Alliance

Numri i llogarisë:0240 264568.50U

IBAN i llogarisë në USD: CH05 0024 0240 2645 6850 U

Referenca:COVAX

Kodi SWIFT:UBSWCHZH80A

Detajet e Bankës:UBS Swizelard AG

Rue des Noirettes 35

1227 Carouge

ose ndonjë llogari tjetër, siç mund të njoftojë Gavi herë pas here me shkrim Pjesëmarrësin, jo më vonë se 10 Ditë Pune para datës përkatëse të pagesës).

"**Përfituesi i Gavit"** ka kuptimin që i është dhënë një termi të tillë në pikën 6.1.

"Njoftimi për Mosushtrim" ka kuptimin që i është dhënë një termi të tillë në pikën 4.1(b).

"Njoftimi për Mospjesëmarrje" ka kuptimin që i është dhënë një termi të tillë në pikën 2.2(b)(iii).

"Periudha e Ushtrimit të Opsionit" do të thotë periudha nga skadimi i aftësisë së Pjesëmarrësit për të lëshuar një Njoftim Mospjesëmarrje në përputhje me pikën 2.2(b)(iii) deri në datën e njoftuar nga Gavi për Pjesëmarrësin

në Mundësinë përkatëse të Blerjes së Opsionit të Blerjes (siç përcaktohet nga Gavi në atë kohë).

"Afati i Pagesës së Pjesëmarrësit" do të thotë data 9 tetor 2020.

"Doza të Parapaguara" do të thotë Pjesa *Pro Rata* e Vaksinave të Miratuara tashmë e paguar përmes pagesave të bëra nga Gavi te prodhuesi përkatës, siç dëshmohet nga Gavi në secilin njoftim për Pjesëmarrësin e një Mundësie Blerjeje, në përputhje me pikën 2.2(b)(i).

"Pjesa Pro Rata" do të thotë numri i Dozave Totale të Pjesëmarrësit pjesëtuar me numrin e Dozave Totale të Lehtësisë.

"Mundësia e Blerjes" ka kuptimin që i është dhënë një termi të tillë në pikën 2.2(b)(i).

"Opsioni Blerjes" ka kuptimin që i është dhënë një termi të tillë në pikën 2.2(b)(iv).

"Shuma e Garancisë së Ndarjes së Rrezikut" do të thotë 456,000 $ Dollarë Amerikanë.

"Afati i Garancisë së Ndarjes së Rrezikut" do të thotë data, që është 21 ditë nga data e kësaj Marrëveshjeje.

"Prodhuesi i Përcaktuar" do të thotë prodhuesi ose prodhuesit, e përcaktuar për Pjesëmarrësin për të furnizuar Vaksinën e Miratuar në përputhje me një Opsion Blerje, një ndarje e tillë përcaktohet në përputhje me Termat dhe Kushtet.

"Taksë" nënkupton të gjitha format e taksimit në vendin e Pjesëmarrësit, qofshin ato direkte apo indirekte dhe nëse vendosen duke iu referuar të ardhurave, fitimeve, pasurisë neto, vlerave të aseteve, qarkullimit, vlerave të shtuara ose çështjeve të tjera statutore, shtetërore qeveritare, provinciale, qeveritare lokale ose ngarkesat, detyrimet, kontributet, tarifat dhe taksat e bashkisë (përfshirë kontributet e sigurimeve shoqërore dhe çdo taksë tjetër të pagave), kurdo dhe kudo që vendoset (pavarësisht nëse vendoset me anë të mbajtjes në burim ose zbritjes për llogari të taksës) dhe në lidhje me çdo person dhe me të gjitha gjobat, detyrimet, kostot dhe interesat lidhur me ta.

"Termat dhe Kushtet" do të thotë termat dhe kushtet e Lehtësisë COVAX, siç përcaktohen në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje.

"Dozat Totale të Lehtësisë" do të thotë numri i përgjithshëm i dozave të Vaksinës së Miratuar që Lehtësia COVAX synon të prokurojë, kohë pas kohe.

"Dozat Totale të Pjesëmarrësit" do të thotë 1,140,000 numri i dozave të Vaksinës së Miratuar, të mjaftueshme për të vaksinuar 20% të Popullsisë së Pjesëmarrësit.

"Pagesë paraprake" do të thotë 3,534,000 $ Dollarë Amerikanë.

"USD" do të thotë monedha e ligjshme e Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

"TVSH" do të thotë:

i. çdo taksë e vendosur në përputhje me Direktivën e Këshillit të 28 nëntorit 2006 mbi sistemin e përbashkët të tatimit mbi vlerën e shtuar (Direktiva e KE 2006/112); dhe

ii. çdo taksë tjetër e një natyre të ngjashme, qoftë e vendosur në një vend anëtar të Bashkimit Evropian në zëvendësim të saj ose të marrë përveç kësaj, një taksë e tillë e përmendur në paragrafin (i) më lart ose e vendosur diku tjetër.

1.2 Ndërtimi

Nëse nuk shfaqet një tregues i kundërt, çdo referencë në këtë Marrëveshje, për:

i. "aktivet" përfshijnë pronat e tanishme dhe të ardhshme, të ardhurat dhe të drejtat e çdo natyre;

ii. "kjo Marrëveshje" ose ndonjë marrëveshje ose instrument tjetër është një referencë e atij dokumenti ose marrëveshje ose instrumenti tjetër të ndryshuar ose të ri;

iii. një "person" përfshin çdo person, firmë, kompani, korporatë, qeveri, shtet ose agjenci shtetërore ose ndonjë shoqatë, marrëdhënie besimi ose partneritet (pavarësisht nëse ka apo nuk ka personalitet të veçantë juridik), ose dy ose më shumë nga sa më sipër;

iv. një "rregullore" përfshin çdo rregullore, rregull, direktivë zyrtare, kërkesë ose udhëzim (pavarësisht nëse ka apo jo forcën e ligjit) të ndonjë organi qeveritar, ndërqeveritar ose mbikombëtar, agjenci, departament ose autoritet rregullator, vetërregullues ose autoritet tjetër ose organizatë;

v. një dispozitë e ligjit është një reference e asaj dispozite të ndryshuar ose rizbatuar; dhe

vi. një kohë e ditës është një referencë sipas kohës së Londrës.

1.3 Njëjësi, shumësi, gjinia

Referencat për një gjini përfshijnë të gjitha gjinitë dhe referimet në njëjës, përfshijnë shumësin dhe anasjelltas.

1.4 Pikat e Marrëveshjes

Në këtë Marrëveshje çdo referencë lidhur me një "Pikë të Marrëveshjes" ose një "Shtojcë" është,

përveç nëse konteksti e kërkon ndryshe, një referencë për një Pikë ose Shtojcë të Marrëveshjes.

1.5 Efekti jokufizues i fjalëve

Fjalët "duke përfshirë", "përfshin", "në veçanti" dhe fjalët me efekt të ngjashëm nuk do të konsiderohet se kufizojnë efektin e përgjithshëm të fjalëve që u paraprijnë atyre.

1.6 Përparësia

Nëse ka ndonjë konflikt, konflikt në dukje ose paqartësi midis ndonjë prej paragrafëve të Marrëveshjes të paraqitura më poshtë, paragrafët do të zbatohen në rendin e mëposhtëm të përparësisë:

i. Pikat e Marrëveshjes; pastaj

ii. Shtojcat, duke përfshirë Termat dhe Kushtet; e pastaj

iii. çdo dokument tjetër i referuar në këtë Marrëveshje.

2. ANGAZHIMI PËR TË PAGUAR

2.1 Shuma paraprake

b) Pjesëmarrësi, në mënyrë të pakthyeshme dhe të pakushtëzuar, merr përsipër t'i paguajë Gavit (ose të sigurojë pagesën te Gavi për) Shumën Paraprake para ose në Afatet e Pagesës së Pjesëmarrësit

2.2 Mundësia e Blerjes

a) Për të shmangur dyshimin, Pjesëmarrësi nuk do të jetë i detyruar të sigurojë blerjen e Vaksinës së Miratuar, si rezultat i hyrjes në këtë Marrëveshje.

b) Pas marrjes nga Gavi të Pagesës Paraprake:

i. Gavi do të njoftojë Pjesëmarrësin me shkrim, herë pas here, për çdo mundësi për të blerë Vaksinat e Miratuara nga një Prodhues i Përcaktuar ("Mundësia e Blerjes");

ii. çdo Mundësi Blerjeje do të përcaktojë kushtet kryesore të prokurimit dhe shpërndarjes së Vaksinave të Miratuara nga Prodhuesi përkatës i Përcaktuar. Pjesëmarrësi pranon që kushtet e parashikuara në Mundësinë e Blerjes nuk mund të negociohen dhe do të jenë të detyrueshme për Pjesëmarrësin, nëse ai merr pjesë në një Mundësi Blerje;

iii. nëse Pjesëmarrësi nuk dëshiron të marrë pjesë në një Mundësi Blerjeje, Pjesëmarrësi do të njoftojë Gavin me shkrim, në mënyrë thelbësore në formën e shtojcës 2 (Forma e Njoftimit për Mospjesëmarrje), brenda periudhës së specifikuar nga Gavi në njoftimin e një Mundësie Blerjeje (një njoftim i tillë është "Njoftimi për Mospjesëmarrje");

iv. nëse Pjesëmarrësi nuk i dorëzon një Njoftim për Mospjesëmarrje Gavit, brenda periudhës së specifikuar nga Gavi në njoftimin e Mundësisë së Blerjes, Gavi mund të njoftojë herë pas here Pjesëmarrësin për opsionin e secilit Prodhues të Përcaktuar për të blerë Vaksinat e Miratuara (një "Opsion Blerjeje"); dhe

v. gjatë ushtrimit të një Opsioni Blerjeje nga një Prodhues i Përcaktuar, Pjesëmarrësi:

A. do të prokurojë nga Prodhuesi përkatës i Përcaktuar, në përputhje me pikën 4.1 të Marrëveshjes, pjesën e tij *Pro Rata* të Vaksinës përkatëse të Miratuar (më pak Doza të Parapaguara) (Dozat e Caktuara); dhe

B. do të marrë dorëzimin e Dozave të tij të Parapaguara që ka të drejtë të marrë nga Prodhuesi përkatës i Përcaktuar,

në secilin rast, siç vihet në dispozicion nga Prodhuesi përkatës i Përcaktuar.

3. PAGESA

3.1 Pagesat për Gavin

a) Çdo pagesë që i duhet paguar Gavit nga Pjesëmarrësi, sipas kësaj Marrëveshjeje, do të bëhet në Llogarinë e Lehtësisë COVAX për vlerën në atë datë deri në orën 12 të mesditës.

b) Pjesëmarrësi do të njoftojë Gavin me shkrim për çdo pagesë të bërë në përputhje me këtë Marrëveshje herë pas here (duke përfshirë çdo pagesë të bërë një agjenti të prokurimit ose Prodhuesit të Përcaktuar).

c) Të gjitha pagesat e bëra në përputhje me këtë Marrëveshje do të jenë në USD.

3.2 Ditët e Punës

Çdo pagesë që duhet të bëhet në një ditë, që nuk është një Ditë Pune, do të bëhet në Ditën tjetër të Punës në të njëjtin muaj kalendarik (nëse ka një) ose në Ditën e mëparshme të Punës (nëse nuk ka).

3.3 Të drejtat e zbatimit

Nëse Pjesëmarrësi nuk bën Pagesën Paraprake në Afatin e Pagesës së Pjesëmarrësit ose, pasi ka rënë dakord në gjykimin e tij për të bërë një Pagesë Shtesë, një Pagesë Shtesë në Datën e Pagesës Shtesë, atëherë Gavi do të ketë të drejtë të ndjekë të gjitha të drejtat në dispozicion të tij sipas kësaj Marrëveshje, përfshirë të drejtat e përcaktuara në pikën 8.1.

3.4 Asnjë largim nga Pjesëmarrësi

Të gjitha pagesat që do të bëhen nga Pjesëmarrësi, sipas kësaj Marrëveshjeje do të

llogariten dhe do të bëhen pa mbajtje në burim, shlyerje ose kundërpadi (dhe të lirë e të qartë për çdo zbritje).

4. PROKURIMI

4.1 Opsionet e Blerjes

a) Gavi do të njoftojë Pjesëmarrësin herë pas here me shkrim për Opsionet e tij të Blerjes dhe njoftime të tilla do të jenë të detyrueshme për Palët.

b) Nëse Pjesëmarrësi nuk dëshiron të ushtrojë një Opsion Blerje nga një Prodhues i Përcaktuar, Pjesëmarrësi do të njoftojë Gavin me shkrim, në mënyrë thelbësore në formën e shtojcës 3 (Forma e Njoftimit për Mos Ushtrim), gjatë Periudhës së Ushtrimit të Opsionit (një njoftim i tillë, është "Njoftimi për Mosushtrim"). Për të shmangur dyshimet, një Pjesëmarrës do të jetë i detyruar të ushtrojë një Opsion Blerje nëse nuk i dorëzon Gavit një Njoftim Mosushtrimi gjatë Periudhës së Ushtrimit të Opsionit.

c) Nëse Pjesëmarrësi ushtron një Opsion Blerjeje, Gavi do të konfirmojë me anë të një njoftimi me shkrim për Prodhuesin përkatës të Përcaktuar porosinë e Pjesëmarrësit, detajet e së cilës (përfshirë Dozat e Caktuara dhe Dozat e Parapaguara, në lidhje me një Opsion të tillë Blerjeje) do të korrespondojnë me Opsionin e duhur të Blerjes dhe përbëjnë prova përfundimtare të Dozave të Caktuara dhe Dozave të Parapaguara në lidhje me një Opsion të tillë Blerjeje.

d). Duke ushtruar një Opsion Blerjeje, Pjesëmarrësi merr përsipër:

i. të prokurojë Dozat e tij të Caktuara dhe të marrë dorëzimin e Dozave të tij të Parapaguara, nga Prodhuesi përkatës i Përcaktuar, sapo këto doza të bëhen të disponueshme dhe në çdo rast brenda një periudhe së tillë që Gavi do të njoftojë herë pas here me shkrim Pjesëmarrësin (njoftime të tilla janë detyruese për palët);

ii. të mos negociojë dhe të paguajë (ose të prokurojë pagesën për) Çmimin Aktual të Prokurimit për Dozat e Caktuara; dhe

iii. të veprojë në përputhje me dispozitat e Opsionit të Blerjes dhe kontratës përkatëse të furnizimit me Prodhuesin përkatës të Përcaktuar, i cili do të detajojë mekanizmin për prokurimin e Dozave të Caktuara dhe shpërndarjen e Dozave të Caktuara dhe Dozave të Parapaguara.

e) Për të shmangur dyshimin, nëse pasi të jetë njoftuar me shkrim nga Gavi për një Opsion Blerjeje, Pjesëmarrësi i dorëzon Gavit një Njoftim Mosushtrimi ose për ndonjë arsye nuk e ushtron një Opsion të tillë Blerjeje, në përputhje me pikën 4.1(c) të Marrëveshjes, ai nuk do të ketë të drejtë për Dozat e tij të Parapaguara ,në lidhje me një Opsion të tillë Blerjeje.

f) Pjesëmarrësi pranon dhe bie dakord që Gavi ka diskrecionin për të menaxhuar, me secilin nga Prodhuesit përkatës të Përcaktuar, kohën e dorëzimit të Vaksinës së Miratuar, sipas Opsioneve të Blerjes dhe Dozat e Parapaguara, në përputhje me Kuadrin e Shpërndarjes.

g) Pjesëmarrësi do të sigurojë një certifikatë konfirmimi për Gavin brenda 10 Ditëve të Punës, pasi të ketë përmbushur detyrimin e tij për të blerë Dozat e Caktuara për secilin Opsion të Blerjes. Certifikata e konfirmimit do të jetë në formën e përcaktuar në shtojcën 3 (Certifikata e Kënaqësisë së Angazhimit) dhe do të nënshkruhet nga Prodhuesi i Përcaktuar ose një agjent prokurimi (nëse ka) (Certifikata e Kënaqësisë së Angazhimit). Certifikata e Kënaqësisë së Angazhimit do të konsiderohet të jetë një konfirmim që çdo shumë që duhet të paguhet nga Pjesëmarrësi te Prodhuesi i Përcaktuar ose te një agjent prokurimi (nëse ka) është marrë në mënyrën e duhur.

5. GARANCIA PËR SHPËRNDARJEN E RREZIKUT

a) Pjesëmarrësi merr përsipër që të sigurojë një garanci për ndarjen e rrezikut për Shumën e Garancisë së Ndarjes së Rrezikut, që është në kërkesë e parevokueshme, e pakushtëzuar dhe në formë dhe substancë të kënaqshme për Gavin që vepron vetëm sipas gjykimit të tij, jo më vonë se ora 5 pasdite me orën e Gjenevës në Afatet e Garancisë Financiare (ose një datë të tillë të mëvonshme, siç mund të bihet dakord me Gavin, duke vepruar vetëm sipas gjykimit të tij, me shkrim).

b) Nëse Pjesëmarrësi nuk arrin të përmbushë Afatet e Garancisë së Ndarjes së Rrezikut në pikën 5(a), Gavi, pas një vlerësimi të profilit të rrezikut dhe aftësisë së kreditit të Pjesëmarrësit, nëpërmjet një njoftimi me shkrim (një njoftim i tillë është i detyrueshëm për Palët), mundet ose:

i. të përfundojë këtë Marrëveshje në përputhje me pikën 11(a); ose

ii. të sigurojë që Pjesëmarrësi:

A. nuk do të ketë më të drejtë të lëshojë një Njoftim për Mosushtrim, në përputhje me pikën 4.1(b); dhe

B. do të konsiderohet se ka ushtruar çdo Opsion Blerjeje në përputhje me pikën 4.1(c)

6. TRANSFERIMI

6.1 Transferimi nga Gavi

Gavi mund të transferojë në çdo agjenci që Gavi e konsideron të përshtatshme (duke vepruar vetëm sipas gjykimit të tij) (Përfituesi i Gavit) me anë të kalimit ose transferimit absolut në thelb në formën e përcaktuar në pjesën A, shtojca 4 (Forma e Marrëveshjes së Transferimit), të gjitha të drejtat, titullin, përfitimin, interesin dhe/ose detyrimet e tij më poshtë, duke përfshirë dhe detyrimet e pagesës së Pjesëmarrësit më poshtë. Gavi do t'i japë njoftim, në thelb në formën e përcaktuar në pjesën B, të shtojcës 4 (Njoftimi i Transferimit) Pjesëmarrësit për një kalim ose transferim të tillë. Pjesëmarrësi do të pranojë me shkrim, drejtuar Gavit dhe Përfituesit të Gavit, marrjen e njoftimit të çdo transferimi ose kalimi të tillë. Pas një transferimi ose kalimi të tillë te Përfituesi i Gavit, të gjitha referencat te Gavi në këtë Marrëveshje do të konsiderohen se nënkuptojnë Përfituesin e Gavit, dhe të drejtat, titullin, përfitimin, interesin dhe/ose detyrimet më poshtë (përfshirë dhe detyrimet e pagesës së Pjesëmarrësit më poshtë) të transferuara ose të kaluara te Përfituesi i Gavit nuk do të jenë në gjendje të transferohen më tej, të kalohen ose të asgjësohen në ndonjë mënyrë tjetër (qoftë absolutisht ose me anë të sigurisë) pa miratimin paraprak me shkrim të Pjesëmarrësit.

6.2 Transferimi nga Pjesëmarrësi

Përveç një transferimi përmes Shkëmbimit COVAX, Pjesëmarrësi mund të transferojë të gjitha, por jo pjesë të të drejtave, titullit, interesit dhe detyrimeve të tij më poshtë te ndonjë ministri ose agjenci qeveritare përkatëse e të njëjtit Pjesëmarrës me kredi të njëjtë ose më të lartë, me kusht që një transferim i tillë të njoftohet me shkrim paraprakisht te Gavi.

7. TATIMI BRUTO DHE DËM-SHPËRBLIMET

7.1 Përkufizimet

a) Në këtë Marrëveshje:

"Kredi e Taksave" do të thotë një kredi ndaj lehtësimit ose faljes ose shlyerjes së ndonjë Tatimi.

"Zbritja e taksave" do të thotë zbritje ose mbajtje në burim për llogari të tatimit nga një pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje.

"Pagesa e taksës" do të thotë rritja e një pagese të bërë nga Pjesëmarrësi te Gavi, sipas pikës 7.2 ose një pagese sipas pikës 7.3 të Marrëveshjes.

b) Nëse nuk shfaqet një tregues i kundërt, në këtë pikë 7 të Marrëveshjes, një referencë për "përcakton" ose "përcaktohet" do të thotë një përcaktim i arsyeshëm i palës që bën përcaktimin, mbështetur nga provat e dhëna palës tjetër.

7.2 Tatimi Bruto

a) Pjesëmarrësi do të bëjë të gjitha pagesat, që do të bëhen prej tij (ose në emrin e tij) pa asnjë Zbritje të Taksave.

b) Pjesëmarrësi, menjëherë pasi të bëhet i vetëdijshëm se duhet të bëjë një Zbritje të Taksave (ose se ka ndonjë ndryshim në normën ose bazën e një Zbritjeje të Taksave) njofton Gavin në përputhje me rrethanat. Në mënyrë të ngjashme, Gavi do të njoftojë Pjesëmarrësin mbi ndërgjegjësimin në lidhje me një pagesë të pagueshme ndaj tij.

c) Nëse ligji kërkon të bëhet një Zvogëlim i Taksës nga Pjesëmarrësi, shuma e pagesës që i takon Pjesëmarrësit do të rritet në një shumë e cila (pasi të bëjë ndonjë Zbritje të Taksave) lë një shumë të barabartë me pagesën, e cila do të kishte qenë nëse nuk do të ishte kërkuar Zbritja e Taksave.

d) Nëse një Pjesëmarrësi i kërkohet të bëjë një Zbritje të Taksave, ai Pjesëmarrës do ta bëjë atë Zbritje të Taksave dhe çdo pagesë të kërkuar në lidhje me atë Zbritje të Taksave brenda kohës së lejuar dhe në shumën minimale të kërkuar nga ligji.

e) Brenda 30 ditëve nga bërja e një Zbritjeje të Taksave ose ndonjë pagese të kërkuar në lidhje me atë Zbritje të Taksave, Pjesëmarrësi që bën atë Zbritje Taksash do t'i dorëzojë Gavit një deklaratë, sipas nenit 975, të Ligjit të Tatimit mbi të Ardhurat në Mbretërinë e Bashkuar të vitit 2007, ose prova të tjera të kënaqshme për Gavin, se ka vepruar në mënyrë të arsyeshme, që Zbritja e Taksave është bërë (siç është e zbatueshme) ose sapo ka qenë praktikisht e mundur, dëshmi kjo se pagesa e kërkuar i është paguar autoritetit përkatës tatimor.

7. Dëmshpërblimi tatimor

a) Pjesëmarrësi (brenda 40 ditëve nga kërkesa e Gavit) do t'i paguajë Gavit (ose prokurojë pagesën për Gavin për) një shumë të barabartë me humbjen, përgjegjësinë ose koston që përcakton Gavi (mbështetur nga provat që Gavi do t'i sigurojë Pjesëmarrësit), që është pësuar

(drejtpërdrejt ose indirekt) për llogari të Tatimit nga Gavi, në lidhje me këtë Marrëveshje. Dëmshpërblimi të dhënë nga Pjesëmarrësi, sipas pikës 7.3(a) të Marrëveshjes do të shtrihet në çdo tatim TVSH-je ose taksë shitjeje, e cila është ose mund të bëhet e ngarkueshme për çdo furnizim të bërë nga Gavi për Pjesëmarrësin në lidhje me këtë Marrëveshje.

b) Paragrafi 7.3(a) më sipër nuk do të zbatohet:

i. në lidhje me çdo Tatim të vlerësuar mbi Gavin:

A. sipas ligjit të juridiksionit në të cilin është përfshirë Gavi ose, nëse është ndryshe, juridiksioni (ose juridiksionet) në të cilin Gavi trajtohet si rezident për qëllime tatimore; ose

B. sipas ligjit të juridiksionit në të cilin ndodhet zyra qendrore e Gavit, në lidhje me shumat e marra ose të arkëtueshme në atë juridiksion, nëse kjo taksë vendoset ose llogaritet duke iu referuar të ardhurave neto të marra ose të arkëtueshme (por jo ndonjë shumë që konsiderohet se do të merret ose arkëtohet) nga Gavi; ose

ii. në masën që një humbje, detyrim ose kosto kompensohet nga një rritje e pagesës, sipas pikës 7.2 të Marrëveshjes.

7.4 Kredia Tatimore

Nëse Pjesëmarrësi bën një Pagesë Takse dhe Gavi përcakton se:

i. Kredia Tatimore i atribuohet një pagese në rritje, pjesë e së cilës është Pagesa e Taksës ose asaj Pagese Takse ose Zbritje të Taksës, si pasojë e së cilës kërkohej ajo Pagesë e Taksës; dhe

ii. GAVI ka marrë, shfrytëzuar dhe mbajtur atë Kredi Tatimore,

GAVI do t'i paguajë një shumë Pjesëmarrësit, të cilën Gavi përcakton se do ta lërë atë (pas kësaj pagese) në të njëjtën pozitë pas Tatimit, siç do të kishte qenë nëse Pagesa e Taksës nuk do të kërkohej të bëhej nga Pjesëmarrësi.

7.5 Zbutja nga Gavi

Gavi në konsultim me Pjesëmarrësin do të marrë të gjitha hapat e arsyeshëm (përfshirë plotësimin e formularëve përkatës dhe pretendimin e lehtësimeve përkatëse dhe kredive tatimore), për të zbutur çdo rrethanë që paraqitet dhe që do të rezultojë në ndonjë shumë që bëhet e pagueshme, në përputhje me pikën 6.2 ose pikën 7.3 të Marrëveshjes. Ky paragraf nuk kufizon detyrimet e Pjesëmarrësit, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe Gavi nuk do të jetë i detyruar të ndërmarrë ndonjë veprim, të cilin e konsideron (duke vepruar në mënyrë të arsyeshme) se është paragjykues për të. Pjesëmarrësi do të dëmshpërblejë Gavin kundrejt çdo kostoje ose shpenzimi të arsyeshëm të shkaktuar nga Gavi në ndërmarrjen e ndonjë veprimi të tillë.

8. DËMSHPËRBLIMET

8.1 Dëmshpërblimet e përgjithshme

Pjesëmarrësi do të dëmshpërblejë menjëherë Gavin ndaj çdo kostoje, humbje ose detyrimi të shkaktuar ndaj Gavit (dhe mbështetur nga prova, të cilat Gavi do t'ia sigurojë Pjesëmarrësit), si rezultat i dështimit ose vonesës, nga Pjesëmarrësi për: i. të paguar (ose prokuruar pagesën për) çdo detyrim të shkaktuar prej tij, sipas kësaj Marrëveshjeje; ose ii. të qenë në përputhje me ndonjë nga detyrimet e tjera të tij, sipas pikave 2 (Zotimi për të paguar), 3 (Pagesa), 4 (Prokurimi), 5 (Garancia e Ndarjes së Rrezikut) dhe 7 (Tatimi Bruto dhe Shpërblimet) të kësaj Marrëveshjeje.

8.2 Dëmshpërblime të ndara

Çdo detyrim dëmshpërblimi që lind sipas kësaj Marrëveshjeje do të:

i. përbëjë një detyrim të veçantë dhe të pavarur nga detyrimet e tjera në këtë Marrëveshje;

ii. krijojë një shkak veprimi të veçantë dhe të pavarur;

iii. zbatohet pavarësisht nga çdo privilegj i dhënë nga Gavi ose ndonjë person tjetër; dhe

iv. vazhdojë me forcë dhe efekt të plotë pavarësisht nga çdo gjykim, urdhër, pretendim, apo provë për një shumë të likuiduar në lidhje me ndonjë shumë të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë gjykim apo urdhër tjetër.

8.3 Zbutja nga Gavi

Gavi, në konsultim me Pjesëmarrësin, do të marrë të gjitha hapat e arsyeshëm për të zbutur çdo rrethanë që paraqitet dhe që do të rezultojë në përputhje me pikën 8.1 të Marrëveshjes, duke përfshirë përdorimin e përpjekjeve të arsyeshme për të rishpërndarë Dozat e Pjesëmarrësit, të cilat nuk u janë blerë Pjesëmarrësve të tjerë. Kjo Pikë e Marrëveshjes nuk kufizon detyrimet e Pjesëmarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe Gavi nuk do të jetë i detyruar të ndërmarrë ndonjë veprim, të cilin e konsideron (duke vepruar në mënyrë të arsyeshme) se është paragjykues për të. Pjesëmarrësi do të dëmshpërblejë Gavin kundrejt çdo kostoje, ose shpenzimi të arsyeshëm të

shkaktuar ndaj Gavit në ndërmarrjen e ndonjë veprimi të tillë.

9. NDËRMARRJET E PJESËMARRËSIT

a) Ndërmarrjet në këtë pikë 9 të Marrëveshjes do të qëndrojnë në fuqi nga data e kësaj Marrëveshjeje, për sa kohë që çdo detyrim i mëposhtëm mbetet i pashlyer.

b) Pjesëmarrësi do të marrë menjëherë, do të pajtohet me të dhe do të bëjë gjithçka që është e nevojshme për të mbajtur në fuqi të plotë dhe efekt çdo Autorizim të kërkuar, sipas ndonjë ligji ose rregulloreje për t'i mundësuar atij që të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

c) Pjesëmarrësi përfaqëson dhe i garanton Gavit, se:

i. ka fuqi dhe autoritet të plotë për të lidhur, kryer dhe dorëzuar këtë Marrëveshje dhe transaksionet e parashikuara në të;

ii. kjo Marrëveshje është autorizuar, ekzekutuar dhe dorëzuar, siç duhet prej tij dhe përbën detyrime të vlefshme dhe ligjore detyruese të tij dhe të zbatueshme ndaj tij, në përputhje me kushtet e saj;

iii. të gjitha veprimet e kërkuara për t'u ndërmarrë (përfshirë marrjen e çdo Autorizimi) për hyrjen e tij në këtë Marrëveshje, kryerjen e transaksioneve të tjera të parashikuara në të, ose pajtueshmërinë e tij me termat e kësaj Marrëveshjeje, sipas rastit, janë ndërmarrë dhe çdo Autorizim është në fuqi dhe efekt të plotë;

iv. ekzekutimi dhe dorëzimi i kësaj Marrëveshjeje, përfundimi i transaksioneve të parashikuara në të dhe pajtueshmëria me kushtet e saj, nuk do të: a) bien ndesh ose rezultojnë në shkelje të ndonjë prej kushteve ose dispozitave të ose përbëjnë një parazgjedhje, sipas ndonjë kontrate, akt besimi, hipoteke ose marrëveshjeje ose instrument tjetër në të cilën është palë, ose me të cilën është e lidhur ajo ose ndonjë nga pronat e saj; ose b) shkelin ndonjë ligj ekzistues, rregull, aktgjykim rregullues, urdhër ose dekret të zbatueshëm për të ose ndonjë konventë, ose marrëveshje të traktatit ndërkombëtar në të cilën është pjesë ose nga e cila është e lidhur; dhe

v. sipas ligjeve të Pjesëmarrësit nuk është e nevojshme që ndonjë pullë, regjistrim ose taksë e ngjashme të paguhet mbi, ose në lidhje me këtë Marrëveshje, ose transaksionet e parashikuara nga kjo Marrëveshje.

d) Pjesëmarrësi do të njoftojë menjëherë me shkrim Gavin mbi ndërgjegjësimin për çdo shkelje të përfaqësimeve dhe garancive të dhëna në pikën 9(c) të Marrëveshjes.

10. AFATI

Kjo Marrëveshje fillon në datën e shënuar në të dhe, nëse nuk përfundon në përputhje me pikën 11 (Përfundimi), do të përfundojë në:

i. Përvjetorin e tretë të datës së kësaj Marrëveshjeje, nëse nuk ka Vaksinë të Miratuar para përvjetorit të tretë të datës së kësaj Marrëveshjeje; ose

ii. datën në të cilën Gavi dhe Pjesëmarrësi bien dakord reciprokisht me shkrim për të përfunduar këtë Marrëveshje.

11. PËRFUNDIMI

a) Gavi mund ta përfundojë këtë Marrëveshje, nëse Pjesëmarrësi shkel pikën 2 të Marrëveshjes ose kryen një shkelje materiale të ndonjë dispozite tjetër të kësaj Marrëveshjeje dhe nuk arrin të rregullojë këtë shkelje brenda 15 Ditëve të Punës (ose një periudhe më të gjatë, që Gavi mund të bie dakord, duke vepruar sipas gjykimit të tij të vetëm) të njoftimit me shkrim të Pjesëmarrësit për shkelje të tilla nga Gavi; dhe

b) Pjesëmarrësi mund ta përfundojë këtë Marrëveshje, nëse Gavi pushon veprimtarinë e tij, ose është në shkelje materiale të kësaj Marrëveshjeje dhe nuk arrin të rregullojë këtë shkelje brenda 15 Ditëve të Punës (ose një periudhe më të gjatë siç mund të bie dakord Pjesëmarrësi, duke vepruar sipas gjykimit të tij të vetëm) të njoftimit me shkrim nga Pjesëmarrësi për Gavin.

12. TERMAT DHE KUSHTET

Në varësi të pikës 1.6 të Marrëveshjes, Palët bien dakord që paragrafët e mëposhtëm të Termave dhe Kushteve do të jenë të detyrueshme për Pjesëmarrësin dhe Gavin dhe të zbatueshme kundër njëri-tjetrit:

i. paragrafi [5] (Roli i Gavit si administrator i Lehtësisë COVAX);

ii. paragrafi [6] (Konsiderata Jofinanciare të të gjithë Pjesëmarrësve);

iii. paragrafi [7] (Përgjegjësia dhe Dëmshpërblimi);

iv. paragrafi [8] (Struktura e Kostos së Pjesëmarrësit);

v. paragrafi [10] (Zotimet e Pjesëmarrësve të pajtuar në Marrëveshjen Opsionale të Blerjes);

vi. paragrafi [11] (Angazhimi me prodhuesit);
vii. paragrafi [13] (Zgjedhja e Produktit);
viii. paragrafi [14] (Ndarja e vaksinave);
ix. paragrafi [15] (Tregtimi i Vaksinave të Miratuara/Shkëmbimi i Propozuar i COVAX-it);
x. paragrafi [18] (Qeverisja, Informacioni dhe Raportimi);
xi. paragrafi [19] (Organet Këshilluese);
xii. paragrafi [20] (Kostot e administrimit të Lehtësisë);
xiii. paragrafi [22] (Periudha e regjistrimit);
xiv. paragrafi [23] (Kohëzgjatja);
xv. paragrafi [24] (Ngjarjet e përfundimit); dhe
xvi. paragrafi [25] (Kthimi i çdo fondi shtesë).

13. KOMUNIKIMET

13.1 Metodat e komunikimit

a) Çdo komunikim sipas kësaj Marrëveshjeje (një "Njoftim") do të jetë me shkrim, në anglisht dhe i nënshtrohet pikës 13.1(b) më poshtë, ose: a) do të dorëzohet personalisht ose me korrier; ose b) do të dërgohet me *email*, në secilin rast drejtuar palës përkatëse për vëmendjen e personit të duhur të identifikuar në pikën 13.1(c) më poshtë.

b) Të gjitha Njoftimet për Mospjesëmarrje dhe Njoftimet për Mosushtrim do të dërgohen me *email*, në secilin rast drejtuar palës përkatëse për vëmendjen e personit të duhur të identifikuar në nenin 13.1(c) më poshtë.

c) Një njoftim për Gavin do t'i dërgohet atij në adresën vijuese ose personit tjetër dhe adresës që Gavi mund të njoftojë me Njoftim për Pjesëmarrësin herë pas here:

Aleanca Gavi
Chemin du Pommier 40,
1218 Le Grand-Saconnex,
Switzerland
Email: Covax@gavi.org

Nën vëmendjen e: Dr. Seth Berkley në emër të Zyrës së Lehtësisë COVAX

d) Një njoftim për Pjesëmarrësin do t'i dërgohet atij në adresën vijuese ose personit tjetër dhe adresës, siç mund të njoftojë Pjesëmarrësi me njoftim për Gavin herë pas here:

Email:

Nën vëmendjen e:

13.2 Fatura e gjykuar

Data në të cilën çdo komunikim sipas kësaj Marrëveshjeje do të konsiderohet i efektshëm është si më poshtë:

i. nëse dorëzohet personalisht ose me korrier, në datën e dorëzimit;

ii. nëse dërgohet me *email*, në kohën e dërgimit, me kusht që asnjë njoftim i dështimit të marrjes në dorëzim të mos merret nga dërguesi brenda 24 orëve nga dërgimi i një komunikimi të tillë,

me kusht që çdo komunikim që është marrë (ose konsiderohet të ketë efekt në përputhje me sa më sipër) jashtë orarit të punës, ose në një ditë pushimi në vendin e marrjes do të konsiderohet se ka efekt në hapjen e biznesit në ditën tjetër vijuese të punës në një vend të tillë. Çdo komunikim i dërguar cilësdo palë, sipas kësaj Marrëveshjeje, që do të dërgohet me *email*, do të jetë provë ligjore e shkruar.

14. TË NDRYSHME

1.4.1 Homologët

Kjo Marrëveshje mund të ekzekutohet për çdo numër të homologëve dhe ka të njëjtin efekt sikur nënshkrimet e homologëve të ishin në një kopje të vetme të kësaj Marrëveshjeje.

14.2 Pavlefshmëri e pjesshme

Nëse, në çdo kohë, ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e paligjshme, e pavlefshme ose e pazbatueshme në çdo aspekt sipas ndonjë ligji të ndonjë juridiksioni, as ligjshmëria, vlefshmëria ose zbatueshmëria e dispozitave të mbetura as ligjshmëria, vlefshmëria ose zbatueshmëria e kësaj dispozite, sipas ligjit të ndonjë juridiksioni tjetër do të ndikohet ose dëmtohet në çfarëdo mënyre.

14.3 Mjetet juridike dhe heqja dorë

Asnjë dështim për të ushtruar ose ndonjë vonesë në ushtrimin, nga ana e Gavit, e ndonjë të drejte ose korrigjim sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk do të funksionojë si heqje dorë, as asnjë ushtrim i vetëm ose i pjesshëm i ndonjë të drejte ose mjeti juridik nuk do të parandalojë ndonjë ushtrim të mëtejshëm ose ushtrimin e ndonjë të drejte apo mjeti tjetër juridik. Të drejtat dhe mjetet juridike të parashikuara në këtë Marrëveshje janë kumulative dhe nuk përjashtojnë asnjë të drejtë ose mjet juridik të parashikuar me ligj.

14.4 Ndryshimet dhe heqjet dorë

Asnjë term i kësaj Marrëveshjeje nuk mund të ndryshohet ose hiqet pa pëlqimin paraprak me shkrim të Gavit dhe Pjesëmarrësit.

15. LIGJI QEVERISËS

Kushtet e kësaj Marrëveshjeje do të interpretohen dhe do të zbatohen në përputhje me

kuptimin e tyre të vërtetë dhe efektin e synuar pavarësisht nga çdo sistem i ligjit kombëtar, qoftë ligj federal apo shtetëror. Nëse gjykata e arbitrazhit konstaton se kushtet e kësaj Marrëveshjeje janë të dykuptimta ose të paqarta, atëherë vetëm në ato rrethana, gjykata e arbitrazhit mund t'i referohet dhe të zbatojë ligjin anglez, siç e gjykon të përshtatshme.

16. ZGJIDHJA E MOSMARRËVESHJEVE

Çdo mosmarrëveshje, debat ose pretendim (Mosmarrëveshja) ndërmjet Palëve që lind ose lidhet me këtë Marrëveshje do t'i paraqitet arbitrazhit me kërkesë të secilës Palë. Arbitrazhi do të kryhet në përputhje me rregullat atëhershme në fuqi të Komisionit të Kombeve të Bashkuara për të Drejtën Ndërkombëtare të Tregtisë. Gavi dhe Pjesëmarrësi do të caktojnë secili nga një arbitër, dhe dy arbitrat e emëruar në këtë mënyrë do të caktojnë bashkërisht një arbitër të tretë, i cili do të jetë kryetari. Nëse secila Palë nuk arrin të caktojë një arbitër, autoriteti emërues do të jetë Presidenti i Shoqatës së Arbitrazhit Zviceran. Procedurat e arbitrazhit do të zhvillohen në Gjenevë (e cila është selia e arbitrazhit) dhe do të zhvillohet në anglisht. Palët bien dakord të jenë të detyruar nga çdo vendim i arbitrazhit, si gjykimi përfundimtar i çdo mosmarrëveshjeje.

SHTOJCË 1
TERMAT DHE KUSHTET

SHTOJCË 5
PJESA A

FORMA E MARRËVESHJES SË TRANSFERIMIT

Akti i Transferimit

Ky Akt Transferimi (Akti) bëhet në [shëno datën] ndërmjet:

1. Aleancës GAVI, një fondacion jofitimprurës i regjistruar në kantonin e Gjenevës (me numër regjistrimi CH-660-1699006-1), me zyrë në adresën: Chemin du Pommier 40, 1218 Le Grand-Saconnex, Switzerland (Gavi); dhe

2. [shëno emrin e të caktuarit], një kompani e inkorporuar sipas ligjeve të [•] me numër regjistrimi [•] dhe zyrë të regjistruar në [•] (Përfituesi i Gavit).

Ndërsa:

A. Gavi dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë janë palë në një marrëveshje angazhimi, të datës _____ 2020 (Marrëveshja e Angazhimit). Duke hyrë në Marrëveshjen e Angazhimit, Pjesëmarrësi bie dakord të marrë pjesë në Lehtësinë COVAX, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Angazhimit.

B. Në përputhje me pikën [6.1] të Marrëveshjes së Angazhimit, Gavi lejohet të caktojë ose transferojë të gjitha të drejtat, titullin, përfitimin dhe/ose detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Angazhimit, duke përfshirë dhe detyrimet e pagesës së Pjesëmarrësit pas kësaj.

C. Gavi dëshiron t'i japë Përfituesit të Gavit përfitimin e Marrëveshjes së Angazhimit dhe të lirohet nga detyrimet e tij në lidhje me Marrëveshjen e Angazhimit. Palët kanë rënë dakord për caktimin e përfitimit të Marrëveshjes së Angazhimit dhe marrjen përsipër nga Përfituesi i Gavit të detyrimeve dhe përgjegjësive të Gavit, në lidhje me Marrëveshjen e Angazhimit për termat dhe kushtet e paraqitur më poshtë.

Është rënë dakord si më poshtë:

1. INTERPRETIMI

1.1 Përveç nëse përcaktohet ndryshe në këtë akt, fjalët dhe shprehjet e përcaktuara në Marrëveshjen e Angazhimit do të kenë të njëjtin kuptim kudo që përdoren dhe në këtë akt.

1.2 Në këtë vepër çdo referencë, për:

1.2.1 Çdo statut ose dispozitë statutore përfshin një referencë në atë statut ose dispozitë ligjore të ndryshuar, zgjeruar ose rizbatuar dhe për çdo rregullore, urdhër, instrument ose legjislacion varësie, sipas statutit përkatës ose dispozitës ligjore;

1.2.2 njëjësi përfshin një referencë në shumës dhe anasjelltas; dhe

1.2.3 çdo paragraf i hyrjes, pikë, nënpikë ose shtojcë është në një paragraf të hyrjes, pikë, nënpikë ose shtojcës (sipas rastit) të këtij akti.

1.3 Çdo referencë në këtë akt për këtë akt ose ndonjë marrëveshje, dokument ose akt tjetër do të interpretohet si referencë për këtë akt ose marrëveshje, dokument ose akt tjetër pasi secila prej tyre mund të ndryshohet, modifikohet, përtëritet ose plotësohet herë pas here.

2. DETYRIMI

2.1 Gavi i transferon Përfituesit të Gavit absolutisht të gjitha përfitimet, interesat, të drejtat, titullin dhe pretendimet e Gavit në dhe në

Marrëveshjen e Angazhimit dhe Përfituesi i Gavit bie dakord të pranojë një transferim të tillë nga Gavi.

2.2 Përfituesi i Gavit angazhohet të kryejë të gjitha detyrat dhe të përmbushë të gjitha detyrimet e Gavit, sipas Marrëveshjes së Angazhimit, pavarësisht nëse lindin para, pas ose pas datës së këtij akti dhe do të dëmshpërblejë Gavin, brenda 30 ditëve nga kërkesa, kundrejt çdo kostoje, shpenzimi ose detyrimeve të bëra në mënyrë të arsyeshme nga Gavi, në lidhje me ndonjë detyrim të tillë.

2.3 Përfituesi i Gavit do të jetë i detyruar nga të gjitha termat dhe kushtet e Marrëveshjes së Angazhimit, në çdo mënyrë njësoj sikur referencat për Gavin në Marrëveshjen e Angazhimit të kishin qenë referenca të Përfituesit të Gavit nga fillimi i Marrëveshjes së Angazhimit.

2.4 Gavi merr përsipër që ai do të ekzekutojë dhe do t'i dërgojë Pjesëmarrësit një njoftim për transferimin e kryer nga ky akt në formën e përcaktuar në pjesën B, të shtojcës 5, të Marrëveshjes së Angazhimit.

3 EFEKTI I VAZHDUESHËM

Për të shmangur dyshimet, Marrëveshja e Angazhimit do të vazhdojë në fuqi dhe efekt të plotë dhe termat dhe kushtet e saj do të kenë ndryshuar vetëm në masën e përcaktuar në këtë akt, siç është e zbatueshme.

4 SIGURIME TË MËTEJSHME

Secila nga palët në këtë akt bie dakord të kryejë (ose të prokurojë kryerjen e) të gjitha veprimeve dhe akteve të mëtejshme dhe të ekzekutojë dhe dorëzojë (ose të sigurojë ekzekutimin dhe dorëzimin e) dokumenteve të mëtejshme që mund të kërkohen nga ligji ose siç mund të kërkojë ndonjë palë në mënyrë të arsyeshme për të kryer detyrën e përmendur në pikën [2] dhe t'i japë secilës palë përfitimin e plotë të këtij akti.

5 PAVLEFSHMËRIA

Nëse, në çdo kohë, ndonjë dispozitë e këtij akti është ose bëhet e paligjshme, e pavlefshme, ose e pazbatueshme në çdo aspekt, sipas ndonjë ligji të ndonjë juridiksioni, as ligjshmëria, vlefshmëria ose zbatueshmëria e dispozitave të mbetura dhe as ligjshmëria, vlefshmëria ose zbatueshmëria e një dispozite të tillë, sipas ligjit të ndonjë juridiksioni tjetër nuk do të ndikohet ose dëmtohet në çfarëdo mënyre.

6. HOMOLOGËT

Ky akt mund të ekzekutohet për çdo numër homologësh dhe nga palët në të, për homologë të veçantë, secili prej të cilëve do të jetë një origjinal, por të gjithë së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtin instrument.

7. LIGJI QEVERISËS

Kushtet e këtij akti do të interpretohen dhe zbatohen në përputhje me kuptimin e tyre të vërtetë dhe efektin e synuar pavarësisht nga çdo sistem i ligjit kombëtar, qoftë ligj federal apo shtetëror. Nëse gjykata e arbitrazhit konstaton se kushtet e këtij akti janë të dykuptimta ose të paqarta, atëherë vetëm në ato rrethana, gjykata e arbitrazhit mund t'i referohet dhe të zbatojë ligjin anglez, siç e gjykon të përshtatshme.

8. ZGJIDHJA E MOSMARRËVESHJEVE

Çdo mosmarrëveshje, debat ose pretendim (Mosmarrëveshja) ndërmjet Gavit dhe Përfituesit të Gavit, që lind ose lidhet me këtë akt, do t'i paraqitet arbitrazhit me kërkesë të secilës Palë. Arbitrazhi do të kryhet në përputhje me rregullat atëhershme në fuqi të Komisionit të Kombeve të Bashkuara për të Drejtën Ndërkombëtare të Tregtisë (UNCITRAL). Gavi dhe Përfituesi i Gavit do të caktojnë secili nga një arbitër, dhe dy arbitrat e emëruar në këtë mënyrë do të caktojnë bashkërisht një arbitër të tretë, i cili do të jetë kryetari. Nëse secila Palë nuk arrin të caktojë një arbitër, autoriteti emërues do të jetë Presidenti i Shoqatës së Arbitrazhit Zviceran. Procedurat e arbitrazhit do të zhvillohen në Gjenevë (e cila është selia e arbitrazhit) dhe do të zhvillohet në anglisht. Palët bien dakord të jenë të detyruar nga çdo vendim i arbitrazhit, si gjykimi përfundimtar i çdo mosmarrëveshjeje.

Në dëshmi të së cilës ky akt është dorëzuar në datën e përmendur më lart.

EKZEKUTUAR dhe DORËZUAR
si një AKT
nga [***shëno emrin e Përfituesit të Gavit***],
duke vepruar nga avokati i tij i autorizuar siç duhet
në prani të:
Nënshkrimi i Dëshmitarit:

_____

Emri:
Profesioni:
Adresa:

EKZEKUTUAR dhe DORËZUAR
si një AKT
nga **Aleanca GAVI,**
duke vepruar nga avokati i tij i autorizuar siç duhet
në prani të:
Nënshkrimi i Dëshmitarit:

_____

Emri: Aurelia Nguyen
Profesioni: Drejtori Menaxhues, Vaksinat dhe Qëndrueshmëria
Adresa: Aleanca GAVI
Chemin du Pommier 40,
1218 Le Grand-Saconnex,
Zvicër

SHTOJCË 5

PJESA B
FORMULARI I NJOFTIMIT TË TRANSFERIMIT

Njoftimi i Transferimit

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë
[Adresa e Pjesëmarrësit]

E/i nderuar zonjë/zotëri,

Njoftimi i Transferimit

Ne i referohemi marrëveshjes së angazhimit, të datës _____ 2020, midis Gavit dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (Marrëveshja e Angazhimit).

Në përputhje me pikën [6.1] të Marrëveshjes së Angazhimit, me anë të kësaj, ju njoftojmë se ne i kemi transferuar të gjitha të drejtat tona, titullin, interesin dhe përfitimin, e tanishëm dhe të ardhshëm në dhe sipas Marrëveshjes së Angazhimit (përfshirë dhe detyrimet e pagesës së Pjesëmarrësit) te [shëno emrin e Përfituesit të Gavit] (Përfituesi i Gavit). Përfituesi i Gavit, gjithashtu, do të përmbushë detyrimet e Gavit, sipas Marrëveshjes së Angazhimit.

Në përputhje me pikën [6.1] të Marrëveshjes së Angazhimit, nga ju kërkohet që të konfirmoni marrjen e këtij njoftimi të transferimit, duke nënshkruar dhe kthyer një kopje dublikatë të këtij njoftimi.

Pas njohjes, ju jeni i autorizuar dhe i udhëzuar të merreni me Përfituesin e Gavit, në lidhje me Marrëveshjen e Angazhimit dhe të bëni të gjitha pagesat, sipas Marrëveshjes së Angazhimit, në ose nën drejtimin e Përfituesit të Gavit ose ndonjë prej agjentëve të tij, pa na u referuar më tej neve.

Të gjitha njoftimet për Pranuesin duhet të dërgohen te [shëno detajet e Përfituesit të Gavit], në përputhje me pikën [13] të Marrëveshjes së Angazhimit.

Ky njoftim është i parevokueshëm.

Juaji me besnikëri,

.....
Për dhe në emër të
Aleancës GAVI

Njohur nga:

.....
Për dhe në emër të

Këshillit të Ministrave
të Republikës së Shqipërisë
Pjesëmarrësi

EKZEKUTUAR nga
_____
Vërtetuar nga,
në prani të:

Nënshkrimi i Dëshmitarit:

_____

Emri:
Profesioni:
Adresa:

Gavi

EKZEKUTUAR
nga **Aleanca GAVI,**
duke vepruar nga avokati i tij i autorizuar
siç duhet
në prani të:

Nënshkrimi i Dëshmitarit:

_____

Emri:
Profesioni:
Adresa:

DEKRET
Nr. 11822, datë 10.11.2020

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1 dhe nenit 93 të Kushtetutës

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 134/2020, "Për ratifikimin e marrëveshjes së angazhimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, dhe Aleancës GAVI, për pjesëmarrjen në strukturën globale të qasjes në vaksinat COVID-19 (*Covax Facility*).

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ilir Meta

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Vulosur elektronikisht nga Qendra e Botimeve Zyrtare
Viti: 2020 - Numri: 199
Datë: 2020/11/13 14:20:48
2760ad69-18e8-4227-add2-e1d530c8ae03

Shënim: Ky dokument është gjeneruar dhe vulosur me anë të një procedure automatike nga një sistem elektronik (Qendra e Botimeve Zyrtare)

	Formati 61x86/8

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2020

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 112 lekë